

Dansk udgave

## Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I <i>Meddelelser</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
2002/C 45/01	Euroens vekselkurs .....	1
2002/C 45/02	Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse <sup>(1)</sup> .....	2
2002/C 45/03	Kommissionens meddelelse om bødefritagelse eller bødenedsættelse i kartelsager <sup>(1)</sup> ....	3
2002/C 45/04	Offentliggørelse af en anmodning om ændring i henhold til artikel 9 i forordning (EØF) nr. 2081/92 af en eller flere oplysninger i en varespecifikation i forbindelse med en betegnelse, der er registreret i overensstemmelse med artikel 17 eller artikel 6 i samme forordning .....	6
2002/C 45/05	Ophævelse af bekendtgørelse om udnyttelse af tv-rettigheder til begivenheder af væsentlig samfundsmæssig interesse .....	7
	II <i>Forberedende retsakter i henhold til afsnit VI i traktaten om Den Europæiske Union</i>	
2002/C 45/06	Initiativ fra Kongeriget Spanien med henblik på vedtagelse af Rådets retsakt om udarbejdelse i henhold til artikel 34 i traktaten om Den Europæiske Union af en konvention om toldmyndighedernes bekæmpelse af ulovlig narkotikahandel på åbent hav .....	8

<u>Informationsnummer</u>	Indhold (fortsat)	Side
	III Oplysninger	
	<b>Rådet</b>	
2002/C 45/07	Tekster, der er offentliggjort i <i>De Europæiske Fællesskabers Tidende</i> C 45 E .....	13
	<b>Kommissionen</b>	
2002/C 45/08	Indkaldelse af forslag på miljøområdet .....	14

## I

*(Meddelelser)*

## KOMMISSIONEN

**Euroens vekselkurs <sup>(1)</sup>****18. februar 2002**

(2002/C 45/01)

<b>1 euro</b>	=	7,4297	danske kroner
	=	9,1955	svenske kroner
	=	0,6098	pund sterling
	=	0,8715	amerikanske dollar
	=	1,3862	canadiske dollar
	=	115,68	japanske yen
	=	1,4804	schweizerfranc
	=	7,7475	norske kroner
	=	87,93	islandske kroner <sup>(2)</sup>
	=	1,684	australske dollar
	=	2,0625	new zealandske dollar
	=	9,9743	sydafrikanske rand <sup>(2)</sup>

---

<sup>(1)</sup> Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

<sup>(2)</sup> Kilde: Kommissionen.

**Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten****Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(2002/C 45/02)

(EØS-relevant tekst)

**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 15.1.2002**Medlemsstat:** Irland**Sag nr.:** N 553/01**Støtteordning:** Støtte til fremme af anvendelsen af vedvarende energikilder (RES) i Irland**Formål:** Miljø — produktion af grøn elektricitet**Retsgrundlag:** Electricity Regulation Act 1999**Rammebeløb:** Driftsstøtte som kompensation for overprisen på fremstilling af 500 MW elektricitet i Irland gennem 15 år; garanterede priskontrakter tildeles gennem åbne udbud**Varighed:** Der vil ikke blive offentliggjort udbud efter 2002. Kontrakterne vil løbe i en periode på 15 år eller indtil 2019

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 15.1.2002**Medlemsstat:** Tyskland (Thüringen)**Sag nr.:** N 557/01**Formål:** Ændring af ordningen til fordel for markedsorienterede forskningsinstitutter**Retsgrundlag:** Richtlinien zur Förderung wirtschaftsnaher Forschungseinrichtungen des Landes Thüringen**Rammebeløb:** 45 mio. EUR**Støtteintensitet eller støttebeløb:**

Vægtet intensitet:

- højst 50 % til nye forskningsinstitutter (20 % industriel forskning, 80 % udviklingsaktiviteter på prækonkurrencestadiet)
- højst 70 % til grundforskning (25 %), industriel forskning (45 %) og udviklingsaktiviteter på prækonkurrencestadiet (30 %)
- højst 40 % til udviklingsaktiviteter på prækonkurrencestadiet

**Varighed:** Indtil 31.12.2005**Andre oplysninger:** Kommissionen har oprindeligt godkendt ordningen for perioden 1997 indtil 2002 (EFT C 130/1998 og EFT C 351/1998)

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 20.12.2001**Medlemsstat:** Det Forenede Kongerige**Sag nr.:** N 649/01**Støtteordning:** Støtte til fragtfaciliteter**Formål:** Tilskynde transportvirksomheder til at reducere den tunge vejgodstransport ved at hjælpe dem med at investere i faciliteter til skibsfragt (kystsejlad/short-seashipping)**Retsgrundlag:** For the extension to coastal/short sea shipping, Transport Act 2000, Section 272. In Scotland, Section 71 of the Transport Act 2001**Rammebeløb:**

2001/2002: 12,8 mio. GBP

2002/2003: 22,3 mio. GBP

2003/2004: 14,6 mio. GBP

**Støtteintensitet eller støttebeløb:** 50 % af de samlede projektkomkostninger for faciliteter, hvortil alle nuværende og potentielle virksomheder har adgang uden forskelsbehandling. Hvor adgangen til infrastrukturen er begrænset til en eller flere specifikke virksomheder, vil disse blive udvalgt efter en gennemsigtig, fair og ikke-diskriminerende udbudsprocedure**Varighed:** Ti år — årlige standardrapporter skal angive den udbetalte støtte og de opnåede miljøfordele**Andre oplysninger:** Port of Rosyth-projekter er blevet anmeldt til Kommissionen, og der er blevet foretaget en individuel vurdering i relation til støtteordningen for fragtfaciliteter

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Kommissionens meddelelse om bødefritagelse eller bødenedsættelse i kartelsager**

(2002/C 45/03)

(EØS-relevant tekst)

**INDLEDNING**

1. Denne meddelelse angår hemmelige karteller mellem to eller flere konkurrenter vedrørende prisfastsættelse, produktions- eller salgskvoter, markedsdeling, herunder samordning af tilbudsgivning, samt import- eller eksportbegrænsninger. Sådanne former for praksis er blandt de alvorligste konkurrencebegrænsninger, som Kommissionen beskæftiger sig med, og resulterer i sidste ende i prisforhøjelser og indskrænkede valgmuligheder for forbrugerne. De skader også den europæiske industri.
2. Ved kunstigt at begrænse den konkurrence, der under normale omstændigheder ville herske mellem dem, fjerner virksomhederne netop det pres, der ellers ville få dem til at innovere, både i henseende til produktudvikling og indførelse af mere effektive produktionsmetoder. Sådanne former for praksis medfører også en prisforhøjelse på de råmaterialer og komponenter, som virksomhederne i Fællesskabet køber hos sådanne producenter. På langt sigt vil de føre til en forringelse af konkurrenceevnen og en mindskelse af beskæftigelsesmulighederne.
3. Kommissionen er klar over, at visse virksomheder, som deltager i denne type ulovlige aftaler, er villige til at frigøre sig herfra og underrette Kommissionen om aftalernes eksistens, men afholder sig fra at gøre det på grund af de store bøder, som de eventuelt kan blive pålagt. For at præcisere sin stilling i en sådan situation har Kommissionen vedtaget en meddelelse om bødefritagelse eller bødenedsættelse i kartelsager <sup>(1)</sup>, i det følgende benævnt »1996-meddelelsen«.
4. Kommissionen mente, at det er i Fællesskabets interesse at give virksomheder, der samarbejder med Kommissionen, en favorabel behandling. Den interesse, som forbrugerne og borgerne har i, at hemmelige karteller afsløres og straffes, vejer tungere end interessen i at pålægge de virksomheder, der gør det muligt for Kommissionen at afsløre og forbyde sådanne former for praksis, bøder.
5. I 1996-meddelelsen bekendtgjorde Kommissionen, at den ville undersøge, om der var grund til at foretage ændringer i meddelelsen, så snart der var indvundet tilstrækkelige erfaringer med hensyn til dens anvendelse. Efter fem års implementering har Kommissionen den nødvendige erfaring til at ændre sin politik på dette område. Mens gyldigheden af de principper, der gælder for meddelelsen, er blevet bekræftet, har erfaringen vist, at den kan blive mere effektiv ved hjælp af større gennemsigtighed og vished med hensyn til de betingelser, der gælder for en eventuel bødenedsættelse. Større overensstemmelse mellem bødenedsættelsens størrelse og værdien af en virksomheds bidrag til påvisning af overtrædelsen kunne også medvirke til at gøre den mere effektiv. Denne meddelelse behandler disse spørgsmål.
6. Kommissionen mener, at det forhold, at en virksomhed medvirker til at afsløre et kartel, har en værdi i sig selv. Et afgørende bidrag til, at der indledes en undersøgelse eller konstateres en overtrædelse, kan berettige, at den pågældende virksomhed indrømmes bødefritagelse på betingelse af, at visse yderligere krav er opfyldt.
7. Det forhold, at en eller flere virksomheder er villige til at samarbejde med Kommissionen, kan endvidere berettige, at den nedsætter en bøde. Enhver bødenedsættelse skal afspejle en virksomheds faktiske bidrag — for så vidt angår kvalitet og valg af tidspunkt — til Kommissionens påvisning af overtrædelsen. Nedsættelserne skal begrænses til de virksomheder, der forsyner Kommissionen med bevismateriale, som i betydelig grad øger værdien af det materiale, Kommissionen allerede er i besiddelse af.

**A. BØDEFRITAGELSE**

8. Kommissionen fritager en virksomhed for en bøde, den ellers ville være blevet pålagt, hvis:
  - a) virksomheden er den første til at fremlægge bevismateriale, som efter Kommissionens opfattelse kan sætte den i stand til at vedtage en beslutning om at foretage en kontrolundersøgelse i henhold til artikel 14, stk. 3, i forordning nr. 17 <sup>(2)</sup> i forbindelse med et påstået kartel, der påvirker Fællesskabet
  - eller
  - b) virksomheden er den første til at fremlægge bevismateriale, som efter Kommissionens opfattelse kan sætte den i stand til at konstatere en overtrædelse af EF-traktatens artikel 81 <sup>(3)</sup> i forbindelse med et påstået kartel, der påvirker Fællesskabet.
9. Bødefritagelse i henhold til punkt 8, litra a), vil kun blive indrømmet på den betingelse, at Kommissionen på det tidspunkt, hvor bevismaterialet blev fremlagt, ikke var i besiddelse af tilstrækkeligt materiale til at vedtage en beslutning om at foretage en kontrolundersøgelse efter artikel 14, stk. 3, i forordning nr. 17 i forbindelse med det påståede kartel.
10. Bødefritagelse i henhold til punkt 8, litra b), vil kun blive indrømmet på de kumulative betingelser, at Kommissionen på det tidspunkt, hvor bevismaterialet blev fremlagt, ikke var i besiddelse af tilstrækkeligt materiale til at konstatere en overtrædelse af EF-traktatens artikel 81 i forbindelse med det påståede kartel, og at ingen virksomhed var blevet indrømmet betinget bødefritagelse i henhold til punkt 8, litra a), i forbindelse med det påståede kartel.

<sup>(2)</sup> EFT 13 af 21.2.1962, s. 204/62. (Eller de tilsvarende procedureforordninger: artikel 21, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 1017/68, artikel 18, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 4056/86 og artikel 11, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 3975/87).

<sup>(3)</sup> Henvisninger i denne tekst til EF-traktatens artikel 81 dækker også EØS-aftalens artikel 53, når den anvendes af Kommissionen i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i EØS-aftalens artikel 56.

<sup>(1)</sup> EFT C 207 af 18.7.1996, s. 4.

11. Foruden de betingelser, der er anført i punkt 8, litra a), og punkt 9 respektive punkt 8, litra b), og punkt 10, skal følgende kumulative betingelser under alle omstændigheder være opfyldt, for at der kan opnås bødefritagelse:
- virksomheden samarbejder fuldt ud, permanent og effektivt under hele Kommissionens administrative procedure og forsyner Kommissionen med alt bevismateriale, som den kommer i besiddelse af eller har adgang til med hensyn til den formodede overtrædelse. Den er bl.a. til Kommissionens rådighed med henblik på hurtigt at besvare eventuelle forespørgsler, der kan bidrage til at fastslå de pågældende kendsgerninger
  - virksomheden bringer sin deltagelse i den formodede overtrædelse til ophør senest på det tidspunkt, hvor den fremlægger bevismateriale efter punkt 8, litra a) eller b)
  - virksomheden har ikke taget skridt til at tvinge andre virksomheder til at deltage i overtrædelsen.
15. Så snart Kommissionen har modtaget det bevismateriale, virksomheden har fremlagt i henhold til punkt 13, litra a), og har kontrolleret, at det opfylder betingelserne i punkt 8, litra a), eller b), indrømmer den skriftligt virksomheden en betinget bødefritagelse.
16. Subsidiært kontrollerer Kommissionen, at arten og indholdet af det bevismateriale, der er beskrevet i den fortegnelse, der henvises til i punkt 13, litra a), opfylder betingelserne i punkt 8, litra a), eller b), og underretter virksomheden herom. Efter fremlæggelsen af bevismaterialet og/eller informationen senest den fastsatte dato og efter at have kontrolleret, at det svarer til den beskrivelse, der er givet i fortegnelsen, indrømmer Kommissionen skriftligt virksomheden en betinget bødefritagelse.
17. En virksomhed, der ikke opfylder betingelserne i punkt 8, litra a) eller b), kan trække materiale, der er fremlagt med henblik på dens anmodning om bødefritagelse, tilbage eller anmode Kommissionen om at overveje det under afsnit B i denne meddelelse. Dette forhindrer ikke Kommissionen i at benytte sine sædvanlige undersøgelsesbeføjelser til at indhente oplysningerne.

#### PROCEDURE

12. En virksomhed, der ønsker at anmode om bødefritagelse, skal henvende sig til Europa-Kommissionens Generaldirektorat for Konkurrence. Skulle det blive klart, at de krav, der er fastsat i punkt 8-10, ikke er opfyldt, vil virksomheden omgående blive underrettet om, at der ikke er mulighed for bødefritagelse i forbindelse med den formodede overtrædelse.
13. Hvis der er mulighed for bødefritagelse i forbindelse med en formodet overtrædelse, kan virksomheden gøre følgende for at opfylde betingelserne i punkt 8, litra a) eller b):
- omgående forsyne Kommissionen med alt bevismateriale med hensyn til den formodede overtrædelse, som den har adgang til på det tidspunkt, hvor materialet fremlægges, eller
  - indledningsvis præsentere bevismaterialet i hypotetisk form, i hvilket tilfælde virksomheden skal forelægge en fortegnelse over det materiale, en har til hensigt at fremlægge på et senere fastsat tidspunkt. Denne fortegnelse skal nøje afspejle bevismaterialets art og indhold, samtidig med at dets hypotetiske karakter bevares. Rensede kopier af dokumenter, hvorfra der er fjernet følsomme dele, kan benyttes til at illustrere bevismaterialets art og indholdet.
14. Generaldirektoratet for Konkurrence udsteder et skriftligt bevis for modtagelse af virksomhedens anmodning om bødefritagelse, hvori det bekræfter den dato, hvor virksomheden enten fremlagde bevismateriale i henhold til punkt 13, litra a), eller forelagde den fortegnelse, der er henvist til i punkt 13, litra b), for Kommissionen.
18. Kommissionen vil ikke overveje andre anmodninger om bødefritagelse, før den har taget stilling til en eksisterende anmodning i relation til samme formodede overtrædelse.
19. Hvis virksomheden, ved afslutningen af den administrative procedure, har opfyldt de betingelser, der er anført i punkt 11, indrømmer Kommissionen den bødefritagelse i den relevante beslutning.

#### B. BØDENEDSÆTTELSE

20. Virksomheder, der ikke opfylder betingelserne i afsnit A ovenfor, kan være berettiget til en nedsættelse af bøder, de ellers ville være blevet pålagt.
21. For at være berettiget hertil skal en virksomhed forsyne Kommissionen med bevismateriale vedrørende den formodede overtrædelse, som repræsenterer en betydelig merværdi i forhold til det bevismateriale, Kommissionen allerede er i besiddelse af, og bringe sin deltagelse i den formodede ulovlige aktivitet til ophør senest på det tidspunkt, hvor den fremlægger bevismaterialet.
22. Begrebet »merværdi« betegner, i hvor høj grad det fremlagte bevismateriale i sig selv og/eller på grund af sin detailrigdom styrker Kommissionens muligheder for at bevise de pågældende forhold. I sin vurdering vil Kommissionen normalt anse skriftligt bevismateriale, der stammer fra det tidsrum, som forholdene vedrører, for at have større værdi end bevismateriale, der fremkommer senere. Bevismateriale, der er direkte relevant for de pågældende forhold, vil ligeledes normalt blive anset for at have større værdi end bevismateriale, som kun har indirekte relevans.

23. Kommissionen afgør i de endelige beslutninger, der vedtages ved afslutningen af den administrative procedure:

- a) om det bevismateriale, som en virksomhed fremlagde på et bestemt tidspunkt, repræsenterede en betydelig merværdi i forhold til det bevismateriale, som Kommissionen var i besiddelse af på samme tidspunkt
- b) hvor stor en nedsættelse en virksomhed vil få fordel af vil blive fastsat som følger på grundlag af den bøde, der ellers ville være blevet pålagt:
  - Første virksomhed, der opfylder punkt 21: en nedsættelse på 30-50 %
  - Anden virksomhed, der opfylder punkt 21: en nedsættelse på 20-30 %
  - Efterfølgende virksomheder, der opfylder punkt 21: en nedsættelse på indtil 20 %.

For at kunne fastsætte nedsættelsens størrelse indenfor hver af disse grupper vil Kommissionen tage tidspunktet for fremlæggelsen af det fremlagte bevismateriale, som falder ind under betingelserne fastlagt under artikel 21, i betragtning, foruden hvorvidt det repræsenterer betydelig merværdi. Kommissionen kan også tage omfanget og varigheden af samarbejde tilvejebragt af virksomheden efter datoen for fremlæggelsen i betragtning.

Det gælder endvidere, at såfremt en virksomhed indsender bevismateriale vedrørende forhold, som Kommissionen ikke tidligere har haft kendskab til, og som er af direkte betydning for alvoren eller varigheden af det formodede kartel, tager Kommissionen ikke disse elementer i betragtning, når den fastsætter en eventuel bøde, som skal pålægges den virksomhed, der har indsendt dette bevismateriale.

#### PROCEDURE

24. En virksomhed, der ønsker at få fordel af en bødenedsættelse, skal forsyne Kommissionen med bevismateriale vedrørende det pågældende kartel.
25. Virksomheden får et modtagelsesbevis fra Generaldirektoratet for Konkurrence med angivelse af den dato, hvor det relevante bevismateriale blev fremlagt. Kommissionen vil ikke overveje materiale, der er indsendt af en virksomhed, der anmoder om en bødenedsættelse, før den har taget stilling til en eventuel eksisterende anmodning om betinget bødefritagelse i relation til samme formodede overtrædelse.
26. Hvis Kommissionen når frem til den foreløbige konklusion, at det materiale, som virksomheden har fremlagt, udgør en

merværdi i henhold til punkt 22, meddeler den senest på det tidspunkt, hvor der udsendes en klagepunktsmeddelelse, skriftligt virksomheden, at den har til hensigt at indrømme en bødenedsættelse inden for et nærmere angivet interval, jf. punkt 23, litra b)..

27. Ved afslutningen af den administrative procedure vedtager Kommissionen en beslutning, hvori den vurderer den endelige situation for hver enkelt virksomhed, der har anmodet om en bødenedsættelse.

#### GENERELLE BETRAGTNINGER

28. Fra 14. februar 2002 erstatter denne meddelelse 1996-meddelelsen for så vidt angår alle sager, hvor der ikke er nogen virksomheder, der har henvendt sig til Kommissionen for at nyde godt af den favorable behandling, der er omhandlet i meddelelsen. Kommissionen undersøger, om der er grund til at foretage ændringer i denne meddelelse, så snart der er indvundet tilstrækkelige erfaringer med hensyn til dens anvendelse.
29. Kommissionen er opmærksom på, at denne meddelelse skaber berettigede forventninger hos de virksomheder, der ønsker at underrette Kommissionen om eksistensen af et kartel.
30. Manglende opfyldelse af et af kravene i afsnit A eller B på et hvilket som helst stadium under den administrative procedure kan resultere i, at den pågældende virksomhed ikke længere kan nyde godt af en eventuel favorabel behandling efter disse afsnit.
31. I overensstemmelse med Kommissionens praksis vil det forhold, at en virksomhed samarbejdede med Kommissionen under den administrative procedure, blive nævnt i beslutningen for at begrunde bødefritagelsen eller bødenedsættelsen. Den omstændighed, at der indrømmes bødefritagelse eller bødenedsættelse, beskytter ikke en virksomhed mod de civile retlige konsekvenser af dens deltagelse i en overtrædelse af EF-traktatens artikel 81.
32. Kommissionen mener, at enhver offentliggørelse af dokumenter modtaget i forbindelse med denne meddelelse normalt vil være til skade for beskyttelsen af formålet med inspektioner og undersøgelser, jf. artikel 4, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1049/2001.
33. Enhver skriftlig erklæring, der er afgivet til Kommissionen i relation til denne meddelelse, indgår i Kommissionens sagsakter. Den må ikke offentliggøres eller anvendes til noget andet formål end håndhævelse af EF-traktatens artikel 81.

**Offentliggørelse af en anmodning om ændring i henhold til artikel 9 i forordning (EØF) nr. 2081/92 af en eller flere oplysninger i en varespecifikation i forbindelse med en betegnelse, der er registreret i overensstemmelse med artikel 17 eller artikel 6 i samme forordning**

(2002/C 45/04)

Denne meddelelse giver indsigelsesret, jf. artikel 7 i forordningen. Indsigelser mod nærværende anmodning skal af medlemsstatens ansvarlige myndighed indsendes inden seks måneder fra offentliggørelsen af denne meddelelse. Da der er tale om en ikke ubetydelig ændring, skal den offentliggøres som omhandlet i artikel 6, stk. 2, i forordningen.

RÅDETS FORORDNING (EØF) Nr. 2081/92

ANMODNING OM ÆNDRING AF EN VARESPECIFIKATION: ARTIKEL 9

1. **Registreret betegnelse:** Beaufort

2. **Medlemsstatens ansvarlige myndighed**

Institut national des appellations d'origine  
138, avenue des Champs Élysées  
F-75008 Paris  
Tlf. (33-1) 53 89 80 00  
Fax (33-1) 42 25 57 97

3. **Ønskede ændring(er)**

— **Punkt under varespecifikationen**

- navn
- beskrivelse
- geografisk område
- bevis for oprindelse
- fremstillingsmetode
- tilknytning
- mærkning
- krav i nationale bestemmelser

— **Ændring(er)**

*Fremstillingsmetode*

Visse punkter vedrørende metoden til fremstilling af »Beaufort« forklares nærmere. Det drejer sig om mælkens holdbarhed, den anvendte mælk, det faktum, at den beholder, hvori ostemassen opvarmes, traditionelt er af kobber, og det faktum, at det er forbudt at sælge osten i revet form under denne betegnelse.

*Mærkning*

Et ekstra kaseinmærke gør det muligt at identificere »chalet d'alpage«-ostene.

*Krav i nationale bestemmelser*

I stedet for: »Dekret af 12. august 1993«

anføres: »Dekret om kontrolleret oprindelsesbetegnelse »Beaufort«.

4. **Dato for modtagelsen af den fuldstændige ansøgning:** 5.9.2001



**Ophævelse af bekendtgørelse om udnyttelse af tv-retigheder til begivenheder af væsentlig samfundsmæssig interesse**

(2002/C 45/05)

Vi skal hermed oplyse, at den danske regering har besluttet at ophæve bekendtgørelse nr. 809 af 19. november 1998, som ændret ved bekendtgørelse nr. 734 af 20. august 2001, om udnyttelse af tv-retigheder til begivenheder af væsentlig samfundsmæssig interesse.

Bekendtgørelsen blev gennemført i henhold til artikel 3a, stk. 1, i direktiv 89/552/EØF, som ændret ved direktiv 97/36/EF.

Bekendtgørelsen om ophævelse træder i kraft den 1. januar 2002.

---

## II

(Forberedende retsakter i henhold til afsnit VI i traktaten om Den Europæiske Union)

**Initiativ fra Kongeriget Spanien med henblik på vedtagelse af Rådets retsakt om udarbejdelse i henhold til artikel 34 i traktaten om Den Europæiske Union af en konvention om toldmyndighedernes bekæmpelse af ulovlig narkotikahandel på åbent hav**

(2002/C 45/06)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION,

som henviser til traktaten om Den Europæiske Union, særlig artikel 34, stk. 2, litra d),

som henviser til Kongeriget Spaniens initiativ <sup>(1)</sup>,

som henviser til udtalelse fra Europa-Parlamentet <sup>(2)</sup>,

som tager i betragtning, at medlemsstaterne med henblik på opfyldelse af Den Europæiske Unions målsætninger anser toldsamarbejdet for at være et spørgsmål af fælles interesse, der indgår i det i traktatens afsnit VI fastsatte samarbejde,

FASTSLÅR, at den hertil knyttede konvention, som repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer har undertegnet dags dato, hermed er udarbejdet, og

ANBEFALER medlemsstaterne at vedtage den i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige bestemmelser.

Udfærdiget i . . .

*På Rådets vegne*

. . .

*Formand*

---

<sup>(1)</sup> EFT C . . .

<sup>(2)</sup> Udtalelse af . . . (endnu ikke offentliggjort i EFT).

## BILAG

## KONVENTION UDARBEJDET AF RÅDET I HENHOLD TIL ARTIKEL 34 I TRAKTATEN OM DEN EUROPÆISKE UNION OM TOLDMYNDIGHEDERNES BEKÆMPELSE AF ULOVLIG NARKOTIKAHANDEL PÅ ÅBENT HAV

DE HØJE KONTRAHERENDE PARTER i denne konvention, Den Europæiske Unions medlemsstater,

SOM ERINDRER OM behovet for at skærpe forpligtelserne i henhold til konventionen om gensidig bistand mellem toldforvaltningerne undertegnet i Rom den 7. september 1967 og konventionen om gensidig bistand og samarbejde mellem toldmyndighederne, udfærdiget i Bruxelles den 18. december 1997,

SOM TAGER HENSYN TIL De Forenede Nationers havretskonvention undertegnet i Montego Bay den 10. december 1982, hvor bl.a. retten til forfølgelse omhandles, og De Forenede Nationers konvention imod ulovlig handel med narkotika og psykotrope stoffer udfærdiget i Wien den 20. december 1988,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at toldmyndighederne på Fællesskabets toldområde, herunder dets søterritorium og luftrum, og navnlig ved dets ind- og udgangssteder, har ansvaret for at forebygge, efterforske og bekæmpe toldovertrædelser ikke blot af Fællesskabets retsfor skrifter, men også af nationale love, og særlig for at bekæmpe smugling, herunder smugling af narkotika og psykotrope stoffer,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at det i forbindelse med bekæmpelsen af den ulovlige narkotikahandel undertiden er nødvendigt og effektivt at planlægge toldaktionen uden for Fællesskabets toldområde, navnlig på åbent hav,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at det voksende omfang af den ulovlige narkotikahandel ad søvejen er en alvorlig trussel mod Den Europæiske Unions borgeres sundhed og sikkerhed,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at der ved regulerede, særlige former for samarbejde mellem Den Europæiske Unions medlemsstater, både inden for medlemsstaterne og det respektive søterritorium, åbnes mulighed for, at en medlemsstats myndigheder, undertiden uden forudgående tilladelse, kan gribe ind på en anden medlemsstats område,

SOM ER OVERBEVIST OM, at det er nødvendigt at styrke samarbejdet mellem toldmyndighederne i bekæmpelsen af narkotikahandel ved at udvide mulighederne for, at en medlemsstats kompetente myndigheders fartøjer, hvis dette er absolut nødvendigt, umiddelbart og uden forudgående tilladelse kan gribe ind over for en anden medlemsstats fartøjer, overalt hvor det for øjeblikket ikke er muligt at gribe ind uden forudgående tilladelse, det vil sige uden for søterritoriet,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

*Artikel 1***Definitioner**

I denne konvention forstås ved:

- a) »fartøjer«: alle konstruktioner eller flydende materiel, der anvendes på havet, og som er egnet til transport af genstande og/eller personer, herunder luftpudefartøjer, ikke-deplacementsfartøjer og undervandsbåde
- b) »den intervenerende stat«: den medlemsstat, der er part i konventionen, og som har truffet de i denne fastsatte foranstaltninger over for et fartøj, der fører en anden medlemsstats flag eller er indregistreret i denne
- c) »fortrinsret til at udøve jurisdiktion«: Når begge medlemsstater, der er parter i konventionen, har ret til at udøve jurisdiktion i forbindelse med en relevant lovovertrædelse, har flagstaten ret til at udøve sin jurisdiktion, hvorimod den anden medlemsstats ret hertil bortfalder
- d) »relevant lovovertrædelse«: de lovovertrædelser, der er omhandlet i artikel 3
- e) »toldmyndigheder«: de myndigheder, der har beføjelse til at gennemføre toldloven, samt andre myndigheder, som er blevet tillagt beføjelse til at gennemføre denne konventions bestemmelser.

Med henblik herpå sender hver medlemsstat de øvrige medlemsstater samt Generalsekretariatet for Rådet en liste over de myndigheder, som har fået beføjelse til at gennemføre konventionen.

*Artikel 2***Mål**

EU-medlemsstaternes toldmyndigheder yder hinanden det mest omfattende samarbejde for i overensstemmelse med den internationale havret at bekæmpe den ulovlige handel ad søvejen med narkotika og psykotrope stoffer.

*Artikel 3***Lovovertrædelser**

Alle medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger for, at de i national ret som lovovertrædelser kan definere og strafforfølge handlinger, der begås om bord på skibe eller ved hjælp af fartøjer eller flydende materiel, der ikke er udelukket fra denne traktats anvendelsesområde, jf. artikel 4, og som består i besiddelse med henblik på fordeling, transport, omladning, deponering, salg, fremstilling eller forarbejdning af narkotika og psykotrope stoffer som defineret i de relevante internationale instrumenter herom.

*Artikel 4***Fartøjer, der er udelukket fra konventionens anvendelsesområde**

Krigsskibe og fartøjer, der anvendes til en officiel offentlig tjeneste af ikke-kommerciel karakter, er udelukket fra konventionens anvendelsesområde.

*Artikel 5***Jurisdiktion**

1. Med forbehold af konventionen om gensidig bistand mellem toldforvaltningerne udøver hver medlemsstat eksklusiv jurisdiktion i forbindelse med handlinger, der er begået på dens søterritorium eller i dens indre farvande, også hvis handlingerne er indledt eller skulle være afsluttet i en anden medlemsstat.
2. I forbindelse med handlinger, der er omhandlet i artikel 3 og er begået uden for en medlemsstats søterritorium, har den medlemsstat fortrinsret til at udøve jurisdiktion, hvis falg det fartøj fører, om bord på eller ved hjælp af hvilket lovovertrædelser er begået.

*Artikel 6***Mandatret**

1. Er der begrundet mistanke om, at en af de i artikel 3 omhandlede handlinger begås, indrømmer enhver medlemsstat de øvrige medlemsstater en mandatret, hvilket legitimerer interventionen med de respektive toldmyndigheders skibe og fly over for den anden medlemsstats fartøjer.
2. Under udøvelsen af den i stk. 1 omhandlede mandatret kan de officielle skibe og fly forfølge, standse og gå om bord på fartøjet, undersøge dokumenter, identificere og udspørge de personer, der befinder sig om bord, og inspicere fartøjet samt, hvis mistanken bekræftes, beslaglægge narkotika, tilbageholde de formodentlig ansvarlige personer og føre fartøjet til den havn, der er nærmest eller bedst egnet med henblik på dets tilbageholdelse, såfremt det skal tilbageleveres, idet den stat, hvis flag fartøjet fører, om muligt forinden eller umiddelbart derefter underrettes herom.
3. Denne beføjelse udøves i overensstemmelse med folkerettens almindelige regler.

*Artikel 7***Garantier i forbindelse med interventionen**

1. Når der er truffet en foranstaltning i medfør af artikel 6, tages der behørigt hensyn til kravet om ikke at være en sikkerhedsrisiko for livet på havet eller for fartøjet og lasten samt ikke at skade flagstatens kommercielle og retlige interesser eller tredjemands kommercielle interesser.
2. Hvis interventionen er blevet gennemført, uden at der forelå årsager til mistanke, der var tilstrækkelig begrundelse for at gennemføre aktionen, kan den medlemsstat, der har gennemført den, under alle omstændigheder gøres ansvarlig for de opståede skader og tab, medmindre aktionen er gennemført på flagstatens anmodning.
3. Det tidsrum, hvor fartøjet tilbageholdes, skal begrænses til det absolutte minimum, idet fartøjet hurtigst muligt skal tilbageleveres til flagstaten eller frigives til fri sejlads.

4. Der sikres de tilbageholdte personer samme rettigheder som dem, der tilkommer statsborgere, navnlig ret til en tolk og advokatbistand.
5. Tilbageholdelsen er underlagt retlig kontrol og frister i henhold til den intervererende medlemsstats lovgivning.

#### Artikel 8

##### Afkald på at udøve jurisdiktion

1. Enhver medlemsstat har fortrinsret til at udøve jurisdiktion med hensyn til sine fartøjer, men kan give afkald herpå til fordel for den intervererende stat.
2. Den intervererende stat sender efter at have foretaget de første retsskridt flagstaten et resumé af det indsamlede bevismateriale vedrørende alle de begåede relevante lovovertrædelser, idet den om muligt først sender dette pr. telefax eller på anden måde; flagstaten skal inden for en frist på en måned tilkendegive, om den udøver sin jurisdiktion, eller om den giver afkald herpå, idet den kan anmode om supplerende oplysninger, hvis den finder det nødvendigt.
3. Når den i stk. 2 omhandlede frist er udløbet, uden at der er meddelt nogen afgørelse, antages det, at flagstaten giver afkald på at udøve sin jurisdiktion.
4. Hvis den stat, hvis flag fartøjet fører, giver afkald på sin fortrinsret til at udøve jurisdiktion, sender den den anden stat de oplysninger og dokumenter, den råder over. Hvis den beslutter at udøve sin jurisdiktion, sender den anden stat foreliggende dokumentation og bevismidler, genstanden for forbyrdelsen og de tilbageholdte personer til den pågældende stat.
5. De nødvendige og hastende juridiske formaliteter, der skal udføres, samt anmodningen om afkald på fortrinsretten til at udøve jurisdiktion er underlagt den intervererende stats lovgivning.
6. Overførsel af de tilbageholdte personer kræver ikke nogen formel udleveringsprocedure, idet en individuel arrestordre eller lignende er tilstrækkelig, idet de grundlæggende principper i begge parterets retsordener overholdes. Den intervererende stat attesterer, hvor længe tilbageholdelsen har varet.
7. Det tidsrum for frihedsberøvelse, der der afsonet i én af medlemsstaterne, modregnes i den straf, som idømmes af den stat, der har udøvet sin jurisdiktion.
8. Med forbehold af de almene beføjelser, der er tillagt medlemsstaternes udenrigsministerier, foretages den kommunikation, der omhandles i denne konvention, som hovedregel via de respektive justitsministerier.

#### Artikel 9

##### Bilæggelse af tvister

1. Medlemsstaterne er enige om at bilægge deres tvister vedrørende fortolkningen eller gennemførelsen af denne konvention, herunder også erstatning for skader og tab, ved direkte forhandlinger mellem de respektive justits- og udenrigsministerier.
2. Er det ikke muligt at opnå enighed på den måde, der er fastlagt i stk. 1, har Domstolen for De Europæiske Fællesskaber beføjelse til at behandle alle tvister mellem en eller flere medlemsstater vedrørende fortolkningen eller gennemførelsen af denne konvention, såfremt Rådet ikke kan bilægge den pågældende tvist senest seks måneder efter, at én af medlemsstaterne indbragte den for Rådet.
3. De Europæiske Fællesskabers Domstol har på de betingelser, der er fastsat i stk. 4-7, kompetence til at afgøre præjudicielle spørgsmål om fortolkningen af denne konvention.
4. I en erklæring fremsat i forbindelse med undertegnelsen af denne konvention eller på et senere tidspunkt vil en medlemsstat kunne godkende, at De Europæiske Fællesskabers Domstol får kompetence til at træffe præjudiciel afgørelse om fortolkningen af denne konvention på betingelserne i stk. 5, litra a) eller b).
5. En medlemsstat, der fremsætter en erklæring i henhold til stk. 4, anfører at enten
  - a) kan en ret i denne medlemsstat, hvis afgørelser ifølge de nationale retsregler ikke kan appelleres, anmode De Europæiske Fællesskabers Domstol om at træffe præjudiciel afgørelse vedrørende et spørgsmål, der rejses under en retssag ved denne ret, og som angår fortolkningen af denne konvention, når den pågældende ret skønner, at en afgørelse af dette spørgsmål er nødvendig, før den afsiger en dom, eller
  - b) kan en ret i denne medlemsstat anmode De Europæiske Fællesskabers Domstol om at træffe præjudiciel afgørelse vedrørende et spørgsmål, der rejses under en retssag ved denne ret, og som angår fortolkningen af denne konvention, når den pågældende ret skønner, at en afgørelse af dette spørgsmål er nødvendig, får den afsiger sin dom.

6. Protokollen vedrørende statuten for De Europæiske Fællesskabers Domstol og denne procesreglement finder anvendelse.
7. En medlemsstat kan, uanset om den har fremsat en erklæring i henhold til stk. 4, indgive indlæg eller andre skriftlige udtalelser til De Europæiske Fællesskabers Domstol i sager, som er forelagt den i medfør af stk. 5.
8. Domstolen har ingen kompetence til at prøve gyldigheden eller proportionaliteten af operationer, som udføres af de kompetente retshåndhævende myndigheder i henhold til denne konvention, eller til at udtale sig om udøvelsen af medlemsstaternes beføjelser med hensyn til opretholdelse af lov og orden og beskyttelse af den indre sikkerhed.

#### Artikel 10

##### Afsluttende bestemmelser

1. Medlemsstaterne vedtager denne konvention i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige bestemmelser.
2. Medlemsstaterne giver depositaren notifikation om afslutningen af de procedurer, der efter deres forfatningsmæssige bestemmelser kræves for at vedtage konventionen.
3. Denne konvention træder i kraft 90 dage efter, at den i stk. 2 omhandlede notifikation er afgivet af den sidste af de stater, som på tidspunktet for Rådets vedtagelse af retsakten om udarbejdelse af denne konvention var medlem af Den Europæiske Union.

#### Artikel 11

##### Tiltrædelse

1. Denne konvention er åben for tiltrædelse af stater, der bliver medlem af den Europæiske Union.
2. Denne konvention træder i kraft for alle tiltrædende medlemsstater 90 dage efter deponeringen af deres tiltrædelsesinstrument eller på den dato, hvor konventionen træder i kraft, hvis den endnu ikke er trådt i kraft ved udløbet af nævnte periode på 90 dage.

#### Artikel 12

##### Ændringer

1. Medlemsstater, der er part i konventionen, kan foreslå ændringer til den. Alle ændringsforslag sendes til depositaren, der underretter Rådet og Kommissionen herom.
2. Ændringer til konventionen fastlægges af Rådet, der anbefaler medlemsstaterne at vedtage dem i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige bestemmelser.
3. Ændringer, der fastlægges i overensstemmelse med stk. 2, træder i kraft i henhold til bestemmelserne i artikel 10, stk. 3.

#### Artikel 13

##### Depositær

1. Generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union er depositær for denne konvention.
  2. Depositæren offentliggør i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* en oversigt over vedtagelser og tiltrædelser, iværksættelse samt erklæringer og forbehold og enhver anden meddelelse vedrørende denne konvention.
-

## III

(Oplysninger)

## RÅDET

Tekster, der er offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende C 45 E*

(2002/C 45/07)

Teksterne er tilgængelige i:

**EUR-Lex:** <http://europa.eu.int/eur-lex>**CELEX:** <http://europa.eu.int/celex>

Informationsnummer	Indhold	Side
<b>Rådet</b>		
2002/C 45 E/01	Fælles holdning (EF) nr. 7/2002 af 29. oktober 2001 fastlagt af Rådet i henhold til fremgangsmåden i artikel 251 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om standardtypegodkendelse af to- og trehjulede motordrevne køretøjer og om ophævelse af Rådets direktiv 92/61/EØF <sup>(1)</sup>	1
2002/C 45 E/02	Fælles holdning (EF) nr. 8/2002 af 29. oktober 2001 fastlagt af Rådet i henhold til fremgangsmåden i artikel 251 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om minimumsforskrifter for sikkerhed og sundhed i forbindelse med arbejdstagernes eksponering for risici på grund af fysiske agenser (støj) (17. særdirektiv i henhold til artikel 16, stk. 1, i direktiv 89/391/EØF)	41
2002/C 45 E/03	Fælles holdning (EF) nr. 9/2002 af 6. november 2001 fastlagt af Rådet i henhold til fremgangsmåden i artikel 251 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om implementering af topdomænet .eu <sup>(1)</sup>	53
2002/C 45 E/04	Fælles holdning (EF) nr. 10/2002 af 8. november 2001 fastlagt af Rådet i henhold til fremgangsmåden i artikel 251 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om statistiske undersøgelser, der skal foretages for at bestemme produktionskapaciteten i plantager med visse arter af frugttræer	60
2002/C 45 E/05	Fælles holdning (EF) nr. 11/2002 af 20. november 2001 vedtaget af Rådet i henhold til fremgangsmåden i artikel 251 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 90/425/EØF og 92/118/EØF for så vidt angår sundhedsbestemmelser for animalske produkter	66
2002/C 45 E/06	Fælles holdning (EF) nr. 12/2002 af 20. november 2001 vedtaget af Rådet i henhold til fremgangsmåden i artikel 251 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om sundhedsbestemmelser for animalske biprodukter, som ikke er bestemt til konsum	70

<sup>(1)</sup> EØS-relevant tekst

## KOMMISSIONEN

### Indkaldelse af forslag på miljøområdet

(2002/C 45/08)

- I.1. Hensigten med denne indkaldelse er at finde frem til projekter, som Kommissionen for De Europæiske Fællesskabers Generaldirektorat for Miljø muligvis kan yde støtte til. En eventuel støtte gives i form af samfinansiering.
- I.2. Som rettesnor påregner Generaldirektoratet for Miljø at yde støtte på i alt ca. 2 450 000 EUR.
- I.3. Hvilke områder, der er omfattet, og foranstaltningernes art og indhold (samt betingelserne for tildeling og ansøgningskemaer) fremgår af dokumentationsmaterialet for indkaldelsen. Det findes på Kommissionens Europa-netsted, der har følgende Internetadresse:

[http://europa.eu.int/comm/environment/funding/general/call2002\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/environment/funding/general/call2002_en.htm)

### II. Procedure for indsendelse og gennemgang af forslag og tidsplan

Indkaldelsen løber indtil den 30 april 2002.

Alle dokumenter i forslaget indleveres i tre eksemplarer på papir i format A 4.

Dokumenterne (dvs. det fuldstændige forslag) kan sendes i anbefalet brev eller med kurerpost. Som bevis for rettidig indlevering af forslag gælder poststemplets dato, hhv. datoen for kurerfirmaets afhentning. Forslag, der sendes pr. fax, forslag i elektronisk form, ufuldstændige forslag og forslag, der indsendes ad flere omgange, afvises.

Forslaget skal være bindende og gyldigt indtil den 31. december 2002.

Forslagene behandles på følgende måde:

- modtagelse, registrering og udsendelse af kvitteringer for modtagelse
- behandling i de pågældende tjenestegrene i Kommissionen
- udarbejdelse af en endelig beslutning og meddelelse af resultatet til forslagsstillerne.

Valget af, hvilke forslagsstillere der kan modtage projektstøtte, træffes på grundlag af kriterierne i dokumentationen om denne forslagsindkaldelse og inden for de budgetmæssige rammer.

Under hele proceduren anses alle oplysninger for fortrolige. Kommissionen vil efter godkendelse af et projekt indgå en kontrakt (i euro) med forslagsstilleren.

Kommissionens beslutning er endelig og kan ikke ankes.

---